

N°24 - été 2025 - 2025eko uda

GUETHARY – GETARIA

MAGAZINE MUNICIPAL - HERRIKO ALDIZKARIA



HOMMAGE:
TROPHÉ P. LERGA
PAGE 20

FIERS DE NOS ENFANTS
SALOMÉ HARPAGÈS
CHAMPIONNE DE FRANCE
U17 DE SKATEBOARD!
PAGE 29

ÉDITO:
**LE MOT DE MADAME
LA MAIRE**
PAGE 03

HISTOIRE ET PATRIMOINE:
IHAUTERI / CHARIVARI
PAGE 32



- 03 ÉDITO - SARTZE HITZA
Le mot de madame la Maire
- 04 VIE MUNICIPALE – HERRIKO BIZITZA
Départ en retraite Joëlle Lassaga
- 05 MOBILITÉS - MUGIKORTASUNAK
Dispositif estival
La ligne 32
- 8 FINANCES ET ECONOMIE - FINANTZAK ETA EKONOMIA
Le compte administratif (résultat de l'exercice 2024) en quelques chiffres
- 11 DEVELOPPEMENT DURABLE – GARAPEN IRAUNKORRA
Baldareta, la vie d'un long fleuve tranquille ?
Fermeture déchetterie
Tri à la source des biodéchets : une obligation, de nombreuses solutions
- 15 CADRE DE VIE - BIZITZEKO BALDINTZA
Dégâts tempête sur la jetée des Alcyons
Des places de parking en zone bleue
Les modules de l'ancien EPHAD
Travaux de voirie
- 18 VIE ASSOCIATIVE – ANIMATIONS – ELKARTE BIZITZA
Olharroa - Trophé Patrick Lerga
Une légende s'en est allé
l'Olharroa enchaîne les titres
Lagungarri
- 22 SOCIAL – GIZARTEA
CCAS
- 23 CULTURE - KULTURA
2025eko EUSKARALDIA
Le salon du livre
La "nuit européenne des musées"
Expositions au Musée
La médiathèque fait ses contes
- 26 VIE SCOLAIRE – ELKARTE BIZITZA
Des sciences au court métrage
Séjour des maternelles à Baigorri
Séjour Erasmus+ à Amsterdam
Le ballet Malandain à l'école de Guéthary
- 29 FIERS DE NOS ENFANTS - GURE HAURRETAZ HARRO
Salomé Harpagès, Getariar & Championne de France U17 de skateboard
- 30 COMMUNICATION – KOMUNIKAZIOA
Les réunions de quartier
Interview Philippe Capi
- 32 HISTOIRE ET PATRIMOINE - HISTORIOA ETA ONDAREA
lhauteri / Charivari
Le prix littéraire PJ TOULET
- 35 NOUVEAU GROUPE – TALDE BERRIA
Point virgule ou point final

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - ÉTÉ 2025

Directrice de la publication : **MARIE PIERRE BURRE-CASSOU** - Directeur de communication : **PHILIPPE AGUERRE**

Rédaction : **MAIRIE, ASSOCIATIONS, THEO ETCHEGARRAY, LES ENSEIGNANT(E)S DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET,**

ANTOINE HARPAGÈS, JEAN-LUC LATAILLADE, JEAN CURUTCHARRY, PHILIPPE CAPI

Conception, mise en page - Illustrations : **SONS OF GUETHARY**

Crédits Photos : **BRUNO CABANTOUS** (couverture), **MAIRIE, PARTICIPATION CITOYENNE, ASSOCIATIONS,**

PIERRE-ANTOINE LALAUDE (Fiers de nos enfants)

Impression : **LA DINAMO**

Distribution : **LES ÉLUS**

MAIRIE DE GUETHARY : 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary - 05 59 26 57 83 - mairie.guethary@wanadoo.fr

CHERS GETARIAR,

Je sais combien ce printemps a été impacté par des chantiers importants qui ont causé des perturbations dans le village. Je peux comprendre votre irritation et vous remercie cependant de votre patience. Il fallait bien que ceux-ci soient terminés avant le début de la saison estivale.

Pour rappel, les gros chantiers ne peuvent être lancés qu'après le vote du budget intervenant mi- avril.

Des problèmes techniques ont retardé les travaux de réfection des réseaux enterrés, avenue Mugabure, sous maîtrise d'ouvrage de la CAPB et par voie de conséquence de l'aménagement de la voirie. L'abattage des platanes, rendu nécessaire par leur état sanitaire (acté par un expert), a fait polémique. Bien vaine et inutile, et entretenue par des esprits chagrins qui démontrent leur méconnaissance des sujets et des contingences municipales.

Bien sûr, il a toujours été prévu de les remplacer par des arbres de même espèce conformément à l'AVAP. À l'heure où vous lisez ces lignes, c'est chose faite.

Le démantèlement des modules de l'ancien EHPAD est terminé. Nous l'attendions tous avec impatience. L'urgence a prévalu car certains étaient attendus de longue date à Saint-Palais pour l'ouverture d'un centre de dialyse.

La « verrue » de la rue Lahourcade est, elle, démolie.

Les bornes plastiques de l'entrée de l'avenue du général de Gaulle ont disparu au profit d'un aménagement plus pérenne et plus propre. Ainsi, le visage de Guéthary commence à se transformer dans l'intérêt de tous. Mais comme pour beaucoup de choses, c'est parfois dans la douleur.

Je vous souhaite à tous un bon été au rythme des animations que les associations du village proposent comme chaque année.

Marie-Pierre Burre-Cassou



GETARIAR MAITEAK,

Badakit udaberri honetako xantierrek, zenbatetarinoko trabak sortu dituzten gure herrian. Zuen sumindura ulergarria da eta eskerrak ematen dizkizuet zuen pazientziagatik. Beharrezkoa zen lan horiek udako sasoi hasi aitzin bururatuak izan zitezten.

Oroitarazten dizuet, xantier handiak ez ditzakegula abia, apiril erditsuko buxeta bozkatu ondoan baizik. Euskal Elkargoko obragintzapean diren Mugaburu etorbideko sare lurperatuak berritzeko eta ondorioz karriken antolatze obrek, beranta hartu dute arazo tekniko batzuren gatik,

Platanoen aurtikitzeak polemika sortu zuen, haien egoera sanitarioagatik beharrezkoa baitzen (aditu batek hala manatua). Arras deusetako eta behar gabeko polemika, izpiritu atsekabetu batzuek iraunarazi dutena, herriko gaietaz eta halabeharren jakintza izpirik ez dutela erakustera eman duena. Alabaina, AVAParen arabera, platano horiek mota bereko arbolekin ordeztekoak ziren. Lerro hauek irakurriko dituzuelarik, gauzatua izanen da.

Zahar Etxeko moduloak barreiatuak izan dira, azkenean. Berantetsiak genauden. Lana ahal bezain epe laburrean egin behar zen, modulo horiek Donapaleun goaitatzen zituztelakoan, dialisi zentro baten irekitzeko.

Lahourcade etorbideko « itsuskeria » aurtikia izateko bidean da ere.

De Gaulle Jeneralaren etorbide-sarrerako plastikozko zedarriak kenduak izan dira, muntadura iraunkor eta garbiago batez ordeztua izateko.

Gisa horretan, Getariako itxura aldatzen ari da, denen onetan, artetan nekezian iragaten bada ere.

Uda gozo bat desiratzen dizuet, agian, herriko elkarteek urte oro bezala antolatzen dituzten animazioetara joanez.

Marie-Pierre Burre-Cassou

JOELLE LASSAGA

C'est avec beaucoup d'émotion que nous avons dit « au revoir » à Joëlle LASSAGA, secrétaire de la Mairie de Guéthary depuis de nombreuses années.

Elle a commencé sa carrière comme agent administratif et a gravi tous les échelons de la fonction publique territoriale, jusqu'à celui d'attachée principale.

Entourée des employés municipaux et des élus, nous lui avons témoigné nos remerciements pour ces 40 ans de bons et loyaux services à l'occasion d'un moment de convivialité.

Joëlle aura laissé son empreinte dans la vie municipale.

Ses compétences, son efficacité, son investissement, sa patience et son écoute ont été précieux tant pour les administrés que pour les élus qui se sont succédé tout au long de ces années.

La tâche n'a pas été facile, il lui a fallu s'adapter à chaque nouvelle équipe municipale, aux nouvelles technologies, aux évolutions réglementaires toujours plus contraignantes.

Elle a été la colonne vertébrale de la Mairie.

Tous ceux qui ont travaillé à ses côtés ont pu apprécier son sens du service public.

Nous lui en sommes tous reconnaissants.

Une nouvelle page de sa vie s'ouvre devant elle pour s'occuper à plein temps de sa famille, pour cultiver son jardin et profiter de ses loisirs favoris.

Nous lui souhaitons une bonne et heureuse retraite.



Joelle Lassaga entourée de ses anciens collègues.

C'est désormais Caroline Arnoult-Glottin qui occupe les fonctions de secrétaire de Mairie. Caroline est une figure bien connue dans le village, très investie dans l'association des parents d'élèves. Embauchée comme agent administratif en 2017, elle a démontré ses qualités et compétences et obtenu le concours de rédactrice en 2024 lui permettant aujourd'hui d'accéder à cette promotion.

Venue de Gironde, Brigitte Guillot a obtenu sa mutation à Guéthary et remplace désormais Caroline à l'urbanisme et à l'état civil.

Nous leur souhaitons à toutes les deux de s'épanouir dans leurs nouvelles missions.

L'été n'a jamais été aussi simple.

Uda ez da egundaino hain erraza izan.

Ligne 3

Voyagez de Bayonne à Saint Jean de Luz en passant par Anglet, Biarritz, Bidart. Un bus toutes les 15 minutes en journée, 7j/7 de 7h à 00h30.

3 linea :

Baionatik Donibane Lohizunera bidaia ezazu, Angelu, Miarritze eta Bidartetik gaindi pasatuz. Autobus bat 15 minututarik egunez eta egun guziz, 07:00etatik 00:30era.

Ligne 18

Nouvelle liaison directe, 24h/24 et 7j/7, entre Biarritz et Saint Jean de Luz. Un bus toutes les 30 minutes de 7h à 21h et 60 minutes de 21h à 7h.

18 linea :

Zuzeneko lotura berria, 24h/24 eta egun guziz, Miarritze eta Donibane Lohizune artean. Autobus bat 30 minututarik 07:00etatik 21:00etara eta 60 minututarik, 21:00etatik 07:00etara.

Ligne 32

Nouvelle liaison entre les quartiers, le coeur de Guéthary et les différents P+R. Un bus toutes les 35 minutes entre 11h30 et 23h 7j/7.

32 linea :

Lotura berri bat auzoen, Getariako bihotzaren eta Aldiriko aparkaleku ezberdinen artean. Autobus bat 35 minututarik, 11:30etik 23:00etara, asteko egun guziz.



Zoom sur la ligne Hurbileko behakoa

P+R

32

lineari

Pratique : stationnez votre voiture dans le P+R Akotz puis empruntez la ligne 32 pour vous déplacer au cœur de Guéthary !
Baliagarria: zure autoa Akotzeko Aldiriko aparkalekuan aparka ezazu, Getariako bihotzean ibiltzeko!

Akotz	11:30	12:05	12:40	13:15	13:50	14:25	15:00	15:35	16:10	16:45	17:20	17:55	18:30	19:05	19:40	20:15	20:50	21:25	22:00	22:35	23:10
Eglise (Guéthary)	11:35	12:10	12:45	13:20	13:55	14:30	15:05	15:40	16:15	16:50	17:25	18:00	18:35	19:10	19:45	20:20	20:55	21:30	22:05	22:40	23:15
Eliza	11:36	12:11	12:46	13:21	13:56	14:31	15:06	15:41	16:16	16:51	17:26	18:01	18:36	19:11	19:46	20:21	20:56	21:31	22:06	22:41	23:16
Mendi Alde	11:38	12:13	12:48	13:23	13:58	14:33	15:08	15:43	16:18	16:53	17:28	18:03	18:38	19:13	19:48	20:23	20:58	21:33	22:08	22:43	23:18
Hil Harriak	11:39	12:14	12:49	13:24	13:59	14:34	15:09	15:44	16:19	16:54	17:29	18:04	18:39	19:14	19:49	20:24	20:59	21:34	22:09	22:44	23:19
Mendi Alde	11:40	12:15	12:50	13:25	14:00	14:35	15:10	15:45	16:20	16:55	17:30	18:05	18:40	19:15	19:50	20:25	21:00	21:35	22:10	22:45	23:20
Eliza	11:41	12:16	12:51	13:26	14:01	14:36	15:11	15:46	16:21	16:56	17:31	18:06	18:41	19:16	19:51	20:26	21:01	21:36	22:11	22:46	23:21
Guéthary Pereria	11:42	12:17	12:52	13:27	14:02	14:37	15:12	15:47	16:22	16:57	17:32	18:07	18:42	19:17	19:52	20:27	21:02	21:37	22:12	22:47	23:22
Behereta	11:43	12:18	12:53	13:28	14:03	14:38	15:13	15:48	16:23	16:58	17:33	18:08	18:43	19:18	19:53	20:28	21:03	21:38	22:13	22:48	23:23
Estalo	11:44	12:19	12:54	13:29	14:04	14:39	15:14	15:49	16:24	16:59	17:34	18:09	18:44	19:19	19:54	20:29	21:04	21:39	22:14	22:49	23:24
Guéthary Parlementia	11:45	12:20	12:55	13:30	14:05	14:40	15:15	15:50	16:25	17:00	17:35	18:10	18:45	19:20	19:55	20:30	21:05	21:40	22:15	22:50	23:25
Geltokia (Gare)	11:48	12:23	12:58	13:33	14:08	14:43	15:18	15:53	16:28	17:03	17:38	18:13	18:48	19:23	19:58	20:33	21:08	21:43	22:18	22:53	23:28
Ahontz Berroa - Cenitz	11:50	12:25	13:00	13:35	14:10	14:45	15:20	15:55	16:30	17:05	17:40	18:15	18:50	19:25	20:00	20:35	21:10	21:45	22:20	22:55	23:30
Errepira	11:52	12:27	13:02	13:37	14:12	14:47	15:22	15:57	16:32	17:07	17:42	18:17	18:52	19:27	20:02	20:37	21:12	21:47	22:22	22:57	23:32
Baldatera	11:55	12:30	13:05	13:40	14:15	14:50	15:25	16:00	16:35	17:10	17:45	18:20	18:55	19:30	20:05	20:40	21:15	21:50	22:25	23:00	23:35
Getaria	11:56	12:31	13:06	13:41	14:16	14:51	15:26	16:01	16:36	17:11	17:46	18:21	18:56	19:31	20:06	20:41	21:16	21:51	22:26	23:01	23:36

Été 2025 : valable tous les jours du 30 juin au 31 août 2025
2025eko uda: 2025eko ekainaren 30etik 2025eko abuztuaren 31ra egunero baldioduna

**Txiik
Txak**
txiktxak.fr

MOBILITÉS - MUGIKORTASUNAK

DISPOSITIF ESTIVAL

Du 30 juin au 31 août 2025, une zone à trafic limité a été mise en place dans les mêmes conditions que l'an dernier, permettant ainsi uniquement l'accès aux résidents, piétons et vélos.

Concernant l'accès à cette zone, il n'y aura pas, cette année, de distribution de macaron « version 2025 », ainsi seuls les véhicules motorisés des résidents sont autorisés à y circuler.

Pendant cette période, comme durant le reste de l'année, les personnes à mobilité réduite pourront circuler ou être déposées à l'intérieur de cette zone et utiliser les places de stationnement réservées à cet effet.

Une signalétique, identique à celle de l'an dernier, a été installée tout autour de la zone à trafic limité, indiquant par la même occasion la direction des Parkings relais **GRATUITS** desservis par la ligne 32.



LA LIGNE 32

Le service de navette a été remplacé cette année par une ligne de transport du réseau Txik-Txak nommée la ligne L32. Du 30 juin au 31 août, la ligne L32 empruntera un nouvel itinéraire avec desserte du centre de Guéthary, des quartiers et des parkings relais (Akotz, Baldareta, Pereria, Mendi Alde) avec une fréquence de 35 minutes, de 11h30 à 23h, 7 jours sur 7.

Cette nouvelle ligne proposera un tarif identique à celui pratiqué sur les autres lignes du réseau Txik-txak. Des abonnements ou des cartes à tarif préférentiel sont possibles en vous rapprochant des agences Txik-txak.

- 0 € pour les abonnés - inclus dans l'abonnement
- 0,99 € avec la carte nominative
- 1,30 € à l'unité
- Pass journée à 3,60 € sur l'ensemble du réseau
- Ticket Aller-retour pour 5 personnes à 6,40 €
- Pass 3 jours 8,20 € sur l'ensemble du réseau
- Pass semaine, pass semaine groupe....
- Plus d'informations sur le site Txik-Txak (www.txiktxak.fr)

Des tickets de bus seront offerts par la mairie aux résidents de Guéthary en se rendant le matin en mairie (horaire ouverture habituelle) avec un justificatif de domicile - Stock tickets limité.

Retrouvez toutes les informations nécessaires sur les arrêts et horaires dans le format détachable ci-contre.

Le Compte Administratif 2024 et le Budget Primitif 2025 ont été approuvés à l'unanimité par le Conseil Municipal le 9 avril dernier.

LE COMPTE ADMINISTRATIF (RÉSULTAT DE L'EXERCICE 2024) EN QUELQUES CHIFFRES :

- SECTION FONCTIONNEMENT

- dépenses: 2 118 457,31 €
 - recettes: 2 690 282,45 €
- soit un excédent de 571 825,14 €

Cet excédent, appelé **épargne brute**, est affecté au budget investissement 2025. Il représente 21 % des recettes de fonctionnement.

-SECTION INVESTISSEMENT

- dépenses 1 477 568,44 €
- recettes 1 199 480,21 €

Malgré un emprunt de 250 000 €, la section est en déficit de 278 088, 23 €. Ce déficit est affecté aux dépenses d'investissement dans le budget primitif 2025. Pour autant, nous avons réalisé 72 % des investissements inscrits au BP 2024 sans mobiliser l'intégralité de l'emprunt envisagé dans ce dernier.

Au 31 décembre 2024, l'encourt de la dette s'élevait à 2 531 973, 02 € soit un délai de désendettement de 4,4 ans.

Ainsi, non seulement la dette de la commune, essentiellement constituée d'emprunts souscrits pour la construction de l'école et les travaux de l'église, n'a pas été aggravée mais nos efforts, ces dernières années, ont permis de la faire diminuer.

LE BUDGET PRIMITIF 2025

Il se caractérise, en section fonctionnement, par une volonté de contenir les dépenses. Ainsi les charges générales et de personnels sont en baisse. En parallèle, les recettes de fonctionnement sont en baisse. La Dotation de Fonctionnement allouée par l'État diminue de 10 % cette année (à noter qu'en 10 ans cette DGF a été divisée par plus de 2). L'État nous ponctionne en sus plus de 15 000 € sur nos recettes fiscales pour abonder le fond DILICO : Dispositif de Lissage Conjoncturel, qui impose aux collectivités un effort pour freiner la dette publique de l'État.

Malgré cela, la fiscalité n'augmente pas cette année encore.

Le budget investissement est en augmentation. Le niveau des dépenses traduit l'ambition de la Municipalité en termes de :

- production de 2 logements au Presbytère.
- développement du photovoltaïque sur les bâtiments communaux.
- économie d'énergie : isolation des bâtiments, éclairage public.

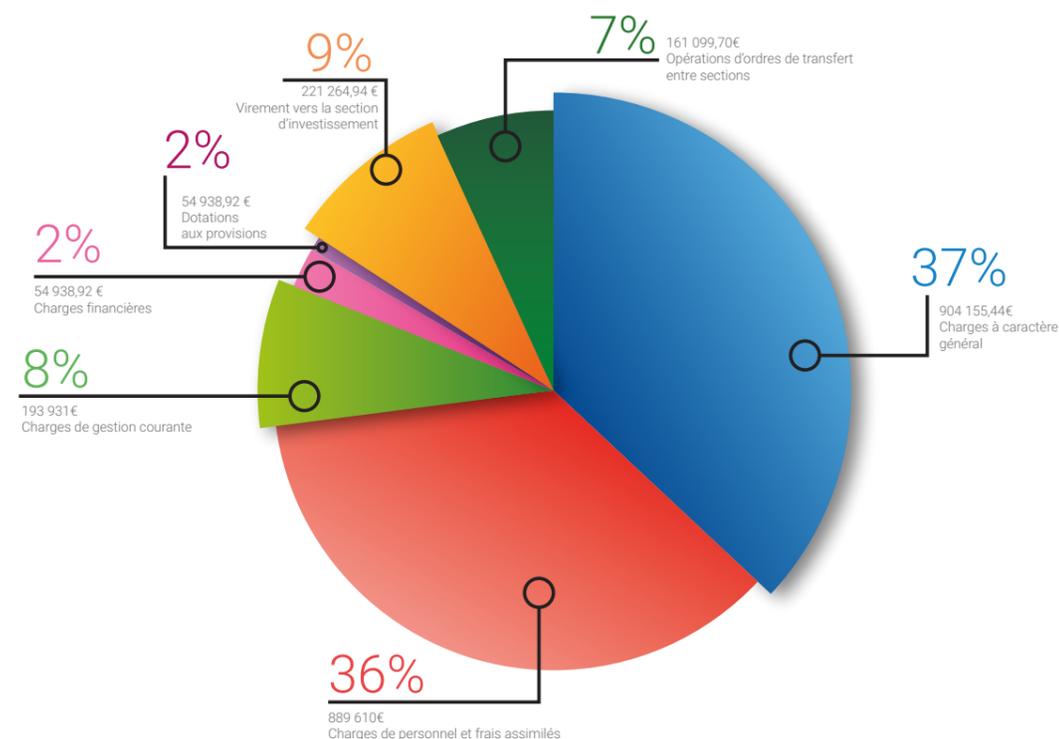
L'entretien et la préservation du patrimoine communal absorbent une part importante de ces dépenses. Pour réaliser ces ambitions, il va falloir recourir à l'emprunt dont le volume sera ajusté au fur et à mesure des besoins.

Et oui l'emprunt ! c'est la variable d'ajustement d'un budget en équilibre, dès lors qu'on a fait le choix de ne pas aggraver la part communale de l'impôt. La durée de désendettement va s'allonger légèrement à 5, 5 ans mais reste cependant raisonnable pour une commune de notre strate.

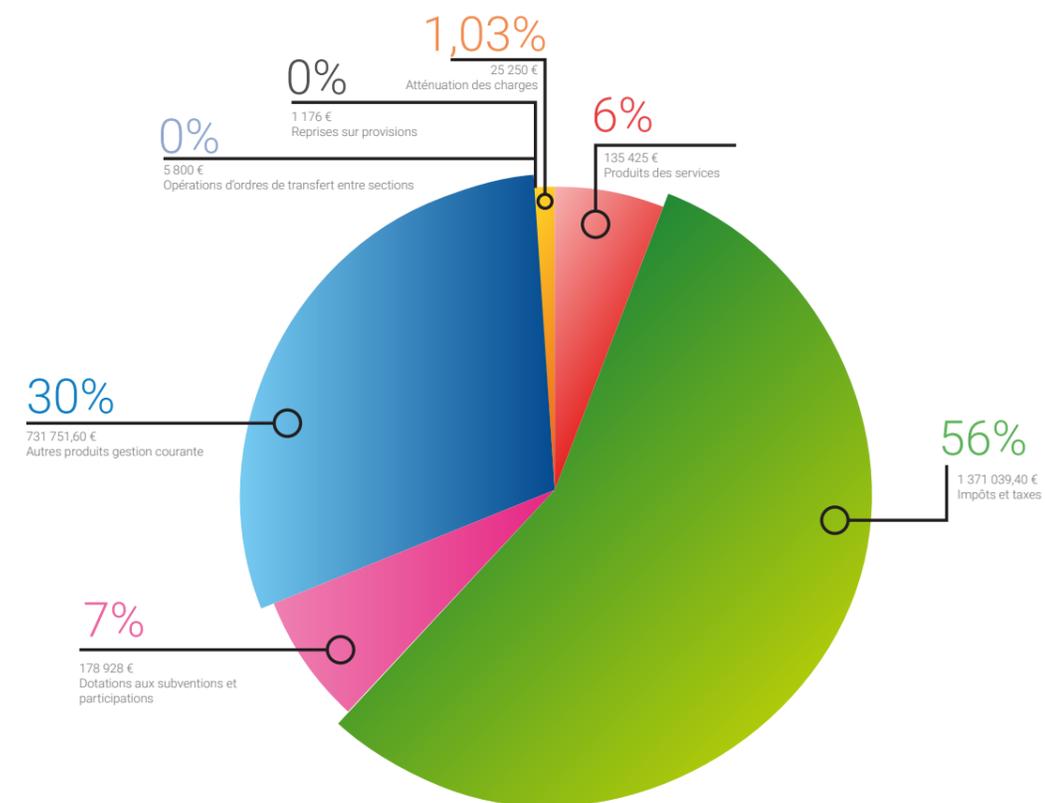
Construire un budget est toujours un exercice délicat.

Comment faire fonctionner l'administration communale, entretenir le patrimoine, investir et porter des ambitions sans augmenter la fiscalité ou sans aggraver la dette ? C'est le défi que nous devons relever chaque année.

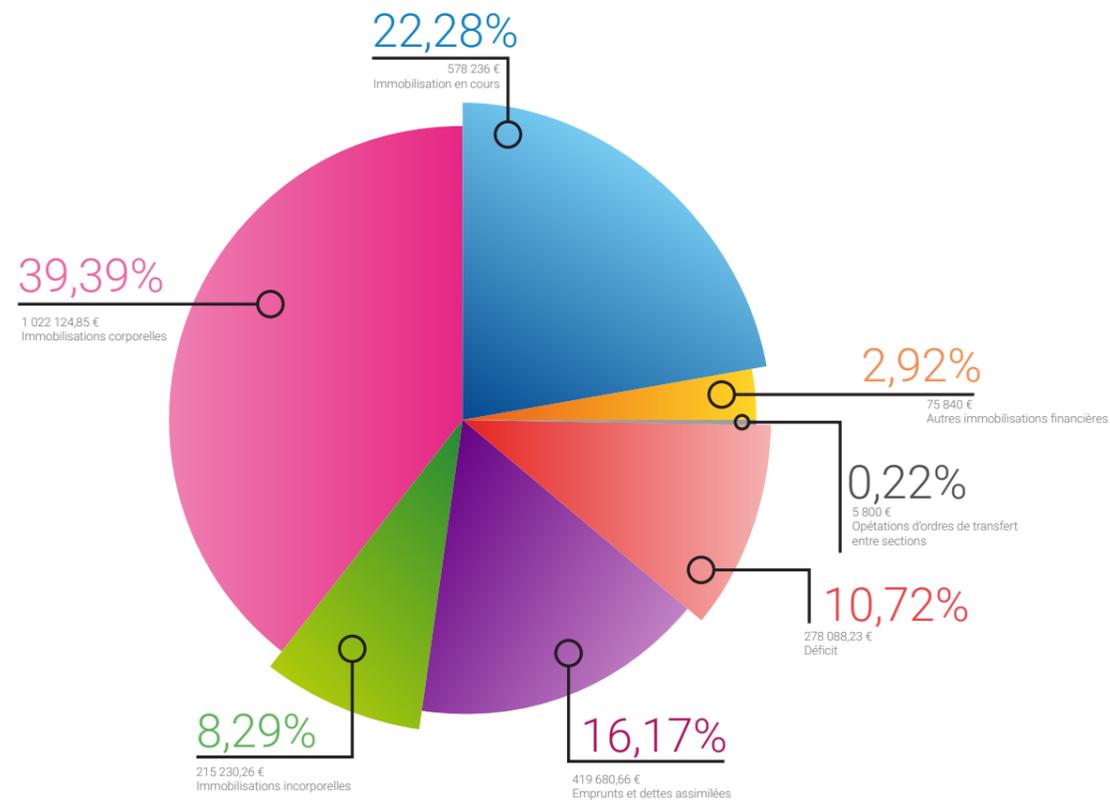
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT - BP 2025



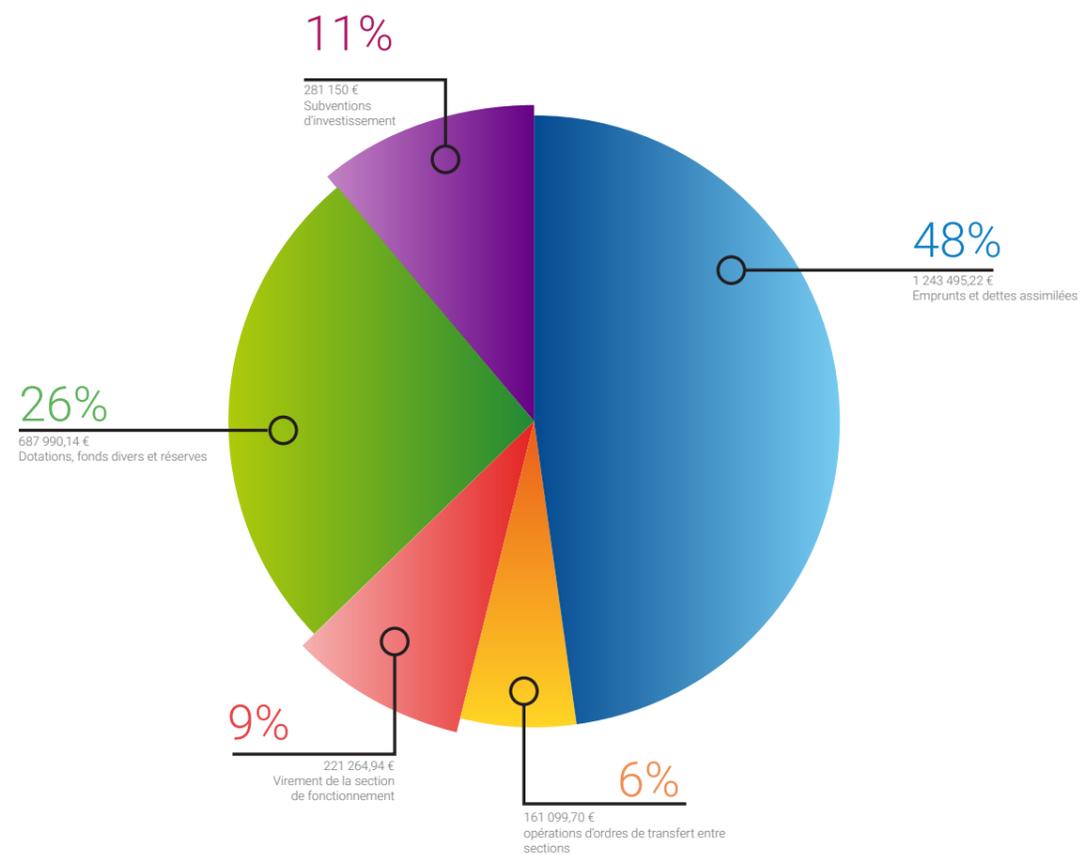
RECETTES DE FONCTIONNEMENT - BP 2025



DÉPENSES D'INVESTISSEMENT - BP 2025



RECETTES D'INVESTISSEMENT - BP 2025

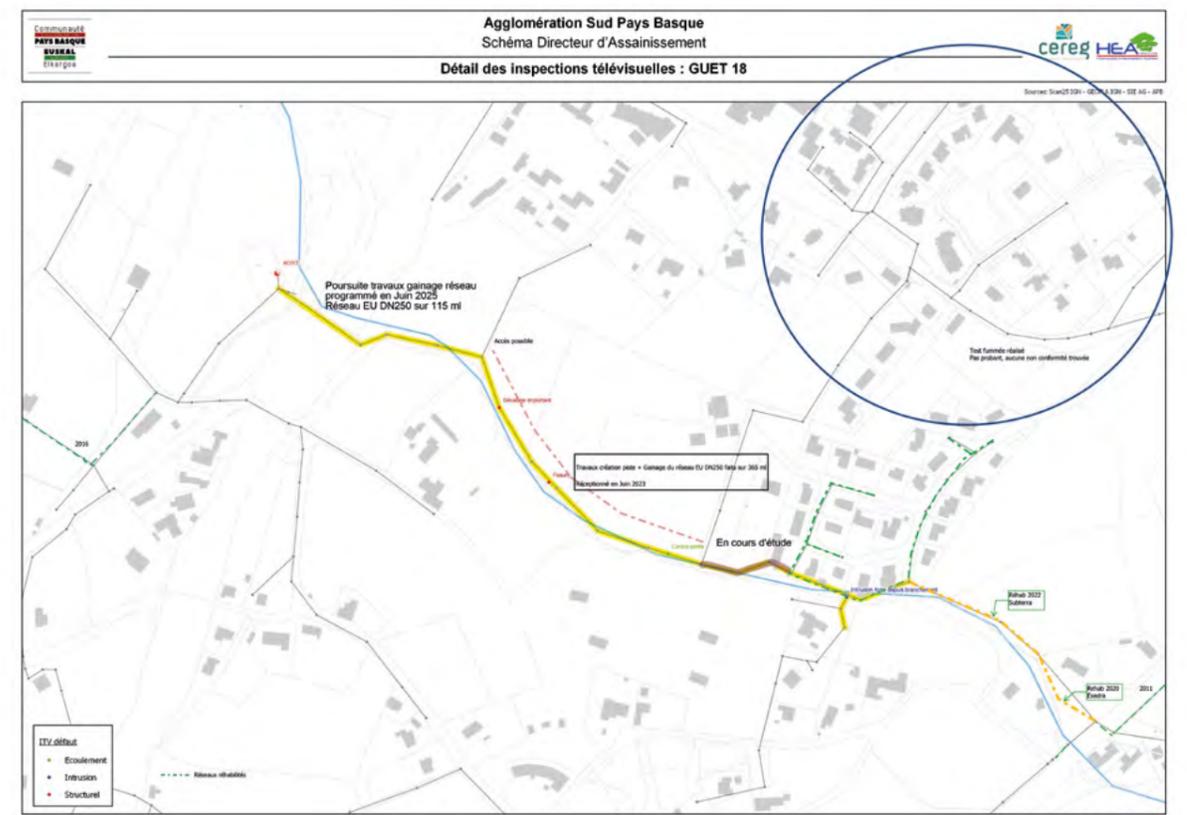


BALDARETA, IBAI DESKANTSU BATEN BIZIA AHAL DA ? BALDARETA, LA VIE D'UN LONG FLEUVE TRANQUILLE ?

C'est l'histoire d'un tout petit cours d'eau long de 2.2 km, qui prend sa source au domaine de Iturria à Saint-Jean-de-Luz (Iturria = source ; encore un nom de maison qui montre tout son sens en Euskara...) et dont l'embouchure se situe à la plage Cenitz (ou Senix côté St Jean). Comme souvent, les territoires sont délimités par des barrières naturelles et ce sera, encore vérifié dans notre cas, puisque le Baldareta est l'exacte limite entre nos 2 communes. Cependant, nos voisins semblent peu soucieux du devenir de ce cours d'eau. Et pour cause, tout comme le quartier d'Acotz, il se situe à l'extrémité nord des limites de leur commune, loin du bourg et donc, historiquement "tournés" vers Guéthary. Bien évidemment, depuis 2020 et la mise en place de cette nouvelle municipalité, nous n'avons pas attendu qu'ils se saisissent du dossier pour agir. À notre arrivée, le constat que nous devons dresser fait froid dans le dos : le Baldareta est un égout ambulant ! Une qualité bactériologique déplorable, des sédiments noirâtres, la vie piscicole et la biodiversité en berne...

Que s'est-il passé pour en arriver là ? Le phénomène n'est, bien sûr, pas propre à Guéthary et est, malheureusement, bien connu partout en France. Le déploiement généralisé des réseaux d'assainissement collectif ayant été réalisé à la même époque, on arrive, aujourd'hui à un niveau de vétusté des réseaux qui nécessiterait un programme ambitieux de renouvellement, qui, pour le coup, n'est certainement pas à la hauteur de l'enjeu actuel. Progressivement, nos réseaux deviennent du "gruyère".

2 typologies de défaut s'additionnent au fil du temps :
 - Le premier, est le phénomène des entrées d'eaux claires parasites ECP : au regard des défauts d'étanchéité, par le ruissellement des eaux de pluie ou par la montée des nappes phréatiques, les réseaux d'assainissement arrivent à saturation à l'occasion d'épisodes pluvieux d'intensité plus ou moins forte.
 - le deuxième phénomène plus rare, et lui aussi, inhérent au défaut d'étanchéité sont les fuites de réseaux. La proximité du cours d'eau (le collecteur principal se trouve parallèle, tout le long du Baldareta et à seulement quelques mètres) fait qu'une micro fuite en continu peut arriver à polluer, de manière chronique, le ruisseau.



Le Baldareta est particulièrement exposé à ces 2 problématiques développées ci-dessus puisque un collecteur de moins de 1km est parallèle au cours d'eau et à seulement quelques mètres du cours d'eau. On dit dans le jargon qu'il est soumis à des pressions de polluants domestiques et urbains, ce qui veut dire, tout simplement, que des pollutions à répétition peuvent, possiblement gangréner le ruisseau. C'est dès 2020, que nous avons demandé à la Communauté d'Agglomération Pays Basque CAPB, compétente en la matière, d'effectuer des travaux en urgence, de manière à mettre fin à cette situation qui nous paraissait inacceptable !

Nous avons obtenu de réhabiliter le réseau et de réorienter leur programme pluri annuel d'investissement en direction du quartier Argia. En 2021, ils ont même mis en place une expertise analytique via l'Université de Pau et des Pays de l'adour (l'UPPA) qui a mis en exergue ce que l'on craignait.

5 ans après, ce sont près de 170 000 € d'investissements pour réhabiliter les 740 mètres linéaires de réseau d'assainissement parallèle au Baldareta (voir détail des travaux et plan associé fournis par la CAPB).

Le résultat est, aujourd'hui, plus que probant puisqu'il suffit de se pencher du pont pour constater que la vie piscicole est réapparue (voir témoignage de M. Curutcharry). La capacité régénérative de la nature est toujours très étonnante quand elle ne subit pas de pressions extérieures néfastes ! Les indicateurs de qualité du cours d'eau, régulièrement relevés par la CAPB sont, aujourd'hui, au beau fixe. En ce moment, la saison bat son plein et c'est donc aussi de bonne augure pour l'enjeu eaux de baignade qui est au bout.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les riverains, l'association Baldaretako lagunak et l'ensemble des personnes nous ayant fait des signalements en direct ou à l'occasion des réunions de quartier. Sachez qu'à chaque fois, nous les avons relayés auprès des services compétents de la CAPB avec insistance et pugnacité. Vous êtes nos yeux au quotidien sur le terrain ! Un grand merci aussi à Monsieur Curutcharry pour son témoignage. Nous ne voulons surtout pas oublier les chevilles ouvrières que sont les techniciens de la CAPB qui ont réalisé l'urgence du dossier et se sont fait écho de nos doléances. Et même si la technique particulière des "travaux sans tranchée" (plus communément appelée "gainage") est considérée comme ayant de très faibles nuisances inhérentes aux travaux, une mention spéciale de remerciements est à adresser aux riverains qui ont facilité l'accès aux entreprises. Cela traduit pour nous, la satisfaction d'une réussite collective grâce aux efforts et aux prises de conscience de tous.

En définitive, nous sommes bien sûr conscients que même si le collecteur le plus défectueux est aujourd'hui, étanche, la problématique des ECP n'est pas réglée dans son ensemble. Le maillage du réseau étant vaste et remontant jusqu'à une partie du chemin Ahontz Berroa, il faudra concentrer les futurs investissements dans la continuité, à savoir entre ce chemin et le Baldareta.

Soyez sûrs de notre suivi et de notre dévouement dans ce dossier.

Ensemble, protégeons notre environnement !

Elgarrekin, babets dezagun gure ingurumena !

Année de réhabilitation	tronçon en ml	Montant TTC
2020	92	14 708 €
2022	130	14 400 €
2023	367	108 360 €
2025	150	31 200 €
Total	739	168 668 €

TÉMOIGNAGE

Bonjour, vous êtes le premier voisin du Baldareta, pourriez-vous, tout d'abord, vous présenter s'il vous plait ? D'un point de vue "qualité de l'eau", quels ont été, selon vous, les événements marquants ? Qu'avez-vous pu observer ?

C'est depuis 1981 que j'habite avec mon épouse Anne Marie le quartier Argia. Notre maison se situe au bord du Baldareta, près du pont qui conduit au quartier d'Acotz.

Je suis aujourd'hui retraité après une longue carrière consacrée à la création et au développement de la société Technoflex à Bidart. Cette société, spécialisée dans la fabrication de contenants souples destinés à emballer des médicaments liquides, emploi toujours 300 personnes environ et exporte plus de 80% de sa production à l'étranger.

Mais je suis peut-être plus connu pour ma passion pour les rapaces et la création en 1979 de l'association Saiak consacrée à la protection des rapaces du Pays Basque. Sans être un naturaliste de haut vol, j'ai développé une sensibilité au monde du vivant et c'est tout naturellement que je me suis intéressé aux restes de vie sauvage présents dans le ruisseau Baldareta.

À notre arrivée dans les années 80 les enfants du quartier allaient pêcher quelques vairons (Xipak) dans le ruisseau. Puis cette habitude s'est perdue et je me suis intéressé à la persistance de présence de ces petits poissons. Régulièrement les appâts que je jetais attiraient les vairons et parfois je capturais une ou deux anguilles que je relâchais bien entendu.

Il y a eu ensuite une certaine dégradation de la qualité de l'eau du Baldareta. En particulier, lors de fortes pluies on pouvait constater des débordements d'eaux usées qui se déversaient dans le ruisseau en répandant des résidus de papier toilette et une boue noirâtre. Cette situation avait été signalée à la mairie par un courrier de l'association Baldaretako Lagunak en juin 2019.

Il s'en est suivi une baisse drastique des populations de vairons que l'on peut considérer comme un indicateur de santé écologique de l'eau du ruisseau. Cet état de fait a été signalé par Baldaretako Lagunak par un courrier adressé à la mairie le 9 septembre 2020.

Depuis des travaux de gainage de la conduite d'eaux usées tout le long du champ Jaureguy ont été lancés par la municipalité en 2020. Cette opération a nettement amélioré la situation, du moins pour cette portion du ruisseau. L'eau est plus claire et le lit est débarrassé de ses boues noires. Dans le même temps mes sondages constatent le retour d'une population plus importante des vairons et témoignent jusqu'à présent de la présence d'anguilles.

La préservation des restes de vie sauvage dans et autour du Baldareta mériterait plus d'attention à mon avis même si beaucoup le considèrent comme mineur.

Jean Curutcharry

FERMETURE DÉFINITIVE DU POINT D'ACCUEIL DÉCHETS VERTS DE GUÉTHARY

Depuis le 14 juin 2025, le point d'accueil des déchets verts a fermé définitivement ses portes. Les usagers sont maintenant invités à se rendre à la déchèterie de Bidart ou St Jean de Luz sur lesquelles l'ensemble des flux destinés à la valorisation des déchets sont disponibles (déchets verts, métaux, cartons, tout venant, appareils électriques, etc ...)

DÉCHÈTERIE

Bidart - Du mardi au samedi de 8h à 12h45 et de 13h30 à 18h
Z.A. de Bassilour - 05 59 47 79 77

St Jean de Luz - Du mardi au samedi de 8h30 à 17h45
Vieille route de St Pée sur Nivelle - 05 25 56 50 18

GETARIAKO LANDARE HONDARKINEN HARRERA BEHIN BETIKO HESTEA

Ekinaren 14tik goiti erabiltzileei Bidarteko edo Donibane Lohizuneko hondakindegietara joateko gomita luzatzen zaie, bertan hondakin batorizazioari eskainitako jario guziak esjurarri baitira (hondakin berdeak, metala, kartoia, orotarikoak, tresna elektrikoak, etab ...)

HONDARKINTEGIAK

Bidart - Astartetik larunbatera - 8h / 12h45 13h30 / 18h
Z.A. de Bassilour - 05 59 47 79 77

St Jean de Luz - Astartetik larunbatera - 8h30 / 17h45
Vieille route de St Pée sur Nivelle - 05 25 56 50 18

TRI À LA SOURCE DES BIODÉCHETS : UNE OBLIGATION, DE NOMBREUSES SOLUTIONS

Les résultats de l'extension des consignes de tri sont très probants. Depuis 2023, tous les emballages ménagers sont accueillis dans la poubelle jaune, permettant l'augmentation de la matière recyclée et la réduction des déchets enfouis sur le site de Saint-Pée. Nos ordures ménagères ont ainsi réduit de moitié. Il y reste cependant souvent une part conséquente de restes de repas, épluchures et autres produits de cuisine : les biodéchets. Le compostage constitue la solution idéale pour en assurer la gestion.



Composteur du quartier Alturan à St Jean de Luz

À chaque type d'habitat, une proposition de compostage est assurée par la collectivité, permettant de valoriser potentiellement 70kg/habitant/an de biodéchets en compost. Si vous disposez d'un jardin, un composteur individuel en plastique recyclé et un bio-seau vous sont délivrés gratuitement par le syndicat Bil Ta Garbi. [www.biltagarbi.fr]

En appartement avec balcon ou terrasse, vous pouvez accueillir gracieusement un lombricomposteur dont le fonctionnement vous sera expliqué lors d'une réunion d'information d'une heure. [www.biltagarbi.fr]

Concernant les habitants de résidence avec ou sans espace vert, la solution proposée est le compostage collectif, en pied d'immeuble (domaine privé) ou de quartier (domaine public). Votre mairie et les maîtres-composteurs du syndicat vous accompagnent techniquement. Il vous reviendra l'implication dans le bon fonctionnement du composteur, sur la base du volontariat. [biodechets@biltagarbi.fr]
11 sites existants témoignent de la pertinence des équipements et de la gestion dans la durée. Guéthary est favorable à l'installation et l'accompagnement d'un composteur de quartier par trentaine de foyers intéressés. Faites-vous connaître ! Une réunion d'information sera proposée à la rentrée pour répondre aux questions que vous pouvez vous poser sur les déchets concernés, les odeurs, les nuisibles, les apports inopportuns, le devenir du compost... [mairie@guethary.fr]

Les professionnels, également soumis à la loi anti-gaspillage pour une économie circulaire, ne sont pas concernés par ces dispositifs et doivent faire appel à des prestataires.

Toujours sur le thème du retour à la terre de la matière organique, et suite à la fermeture du point d'apport des déchets verts de Cenitz, les utilisateurs sont amenés à modifier leurs habitudes en se dirigeant vers d'autres sites ou en valorisant leurs déchets verts sur place (compostage, mulching, broyage, paillage...). Bil Ta Garbi peut accompagner financièrement l'achat de broyeurs (chèque de 50€) et la mairie étudie la possibilité de proposer des sessions de broyage collectif des résidus de taille.

RAPPEL HORAIRES D'UTILISATION D'ENGINS BRUYANTS

Pour que Guéthary reste un coin de paradis visuel, mais aussi sonore ; il est rappelé aux utilisateurs d'engins bruyants, que les horaires d'utilisation sont limités par décret : de 8h30h à 12h et de 14h à 19h en semaine, de 9h à 12h et de 15h à 19h le samedi et seulement de 10h à 12h les dimanches et jours fériés.

DÉGÂTS TEMPÊTE SUR LA JETÉE DES ALCYONS



Comme chaque année, les tempêtes hivernales occasionnent des dégâts sur notre littoral.

Pour 2025, nous avons dû réparer des pans de murets, une partie de la cale et réaliser des travaux au restaurant des Alcyons. La « plage » du port a été également réensablée comme chaque année.

DES PLACES DE PARKING EN ZONE BLEUE

Depuis quelques semaines, des places de parking en zone bleue ont fait leur apparition, à proximité de commerces et de services. Les zones bleues sont des emplacements où vous pouvez stationner gratuitement votre véhicule pour une durée limitée. Ces places sont reconnaissables grâce à la peinture inscrite au sol associée à des panneaux indiquant le nombre de places, la durée de stationnement et l'amplitude horaire.



Pour se garer sur ces places, les automobilistes devront se munir dorénavant d'un disque de couleur bleue, en indiquant sur celui-ci l'heure d'arrivée et il devra être posé de façon bien visible sur le tableau de bord.

LES MODULES DE L'ANCIEN EPHAD

Le démantèlement des modules de l'ancien EHPAD est terminé. Nous l'attendons tous avec impatience.

L'urgence a prévalu car certains étaient attendus de longue date à Saint-Palais pour l'ouverture d'un centre de dialyse.



TRAVAUX DE VOIRIE

Carrefour Behereta



Suite aux dégradations de voirie engendrées par le pin situé dans l'îlot d'entrée, celui-ci a été supprimé, le carrefour refait avec la voirie et le marquage. Une nouvelle essence moins impactante installée avec un parterre fleuri.

Chemins Antxeta et El cano

Attendue par les riverains, et suite à la finition de plusieurs chantiers dans ce secteur, la voirie a été refaite dans ces 2 rues ainsi que le branchement du pluvial pour les propriétés concernées.



Rue Lahourcade

Attendue depuis des années, la démolition du bâtiment en ruine a pu enfin devenir réalité, ce début d'été. Cet espace a ainsi pu être réaménagé en parking permettant ainsi de stationner tout près du centre-ville.



Après 9 mois de travaux répartis en 2 tranches, les habitants de Guéthary ont pu découvrir le nouveau visage de l'avenue Mugabure. Après l'enfouissement des réseaux (pluvial, eau potable, assainissement, gaz et électricité), est venue cette fin de printemps, la finition de la voirie, des espaces verts, la pose des nouveaux platanes. Sans oublier, l'installation des containers enterrés et la mise en place d'arceaux à vélo.



Les dernières finitions, qui n'ont pas été réalisées pour des raisons techniques, seront terminées après la saison d'été. Voilà donc cette nouvelle avenue parée pour quelques... décennies. L'entrée de l'avenue Charles de Gaulle ainsi que son cheminement jusqu'au parc municipal a été revue et son esthétique améliorée. Le dallage autour des pins, retiré suite au soulèvement provoqué par les racines, est remplacé par un revêtement en sol stabilisé. Ensuite, la voirie a été reprise avec la matérialisation d'une voie cyclable, distincte du trottoir, et la pose de bordures et barrières afin de délimiter la chaussée de la zone à mobilité douce.



INTERDICTION DES TRAVAUX

POUR ASSURER LA TRANQUILITÉ DE NOS CONCITOYENS DURANT LA PÉRIODE ESTIVALE,
NOUS RAPPELONS QU'UN ARRÊTÉ MUNICIPAL INTERDIT TOUS LES TRAVAUX SUR LA COMMUNE
DU 7 JUILLET 2025 AU 31 AOÛT 2025 INCLUS

TROPHÉ PATRICK LERGA

Le samedi 24 mai 2025, Guéthary a vibré fort. Très fort. La pelote, le public, la musique, le soleil, les sourires... tout était réuni pour rendre hommage à Patrick Lerga et le faire comme il l'aurait aimé, avec passion, partage et fête. Le club Olharroa est profondément heureux et fier d'avoir porté cette journée.

Le défi a tenu toutes ses promesses : du jeu d'exception, une affiche incroyable, des émotions sur la kantxa comme dans les gradins.

La musique, les chants, les danses, les applaudissements, l'homme au micro, toutes les différentes interventions ont donné une âme à l'événement. Et pour couronner le tout, une victoire de l'équipe d'Iparalde (Laduche, Otegui, Irastorza) en deux manches face à l'Hegoalde (Barandika, Erkiaga, Lekerika).

Les 6 protagonistes s'en sont donné à cœur joie, sans se faire de cadeaux, devant un public de connaisseurs plein à craquer. Bravo aux vainqueurs, bravo à l'équipe d'Hegoalde qui jouait pour la première fois à Grand Chistera. Malgré cela, ils ont sû nous montrer une qualité de jeu unique, des coups et gestes magnifiques qui prouvent qu'ils sont aujourd'hui incontestablement les meilleurs joueurs du monde à ce sport..

Ce 24 mai 2025, on ne l'oubliera jamais.



Odette et Marie Lerga devant les 6 héros du jour.

crédit photo Bruno Cabantous

UNE LÉGENDE S'EN EST ALLÉE

Patrick, Lerga, Coach, Bras de guêpe, Patoche, Dieu et d'autres surnoms que ses amis s'amusaient à lui donner. Il est vrai qu'il était facile de les lui trouver, tant le personnage haut en couleurs qu'il était marquait les esprits.

L'ami de tous. Cette terrible nouvelle, tombée ce 1er février, a secoué le cœur de beaucoup, en particulier celui du monde du Jai Alai, qu'il chérissait tant. Comme ses entrées fracassantes sur les kantxas, il a su se faire remarquer une dernière fois, pour son ultime salut.

Des amis, Dieu sait qu'il en avait, il fallait voir les serrages de mains, les câlins, les muxu dès qu'il se déplaçait sur un Jai Alai ou n'importe quelle kantxa, car oui il a été un des pionniers de ce sport, à une époque où il était dur de se faire une place parmi les meilleurs. La grande époque, une élite dont il faisait pleinement partie. Pelotari hors pair, défenseur de la technique et de la belle gestuelle, il était un magnifique arrière qui a su faire carrière en Amérique pendant plus de vingt ans.

Passionné, la pelote n'avait plus de secrets pour lui. Sa passion ne se limitait pas à la Cesta Punta ou au Grand Gant : il aimait la pelote dans son ensemble. Admirateur du beau jeu, peu importe la spécialité, fin connaisseur, curieux et captivant. Capable de citer n'importe quelle date de défi, de finale, de partie... Rien ne lui échappait, ou presque. Peut-être ses défaites, qu'il digérait mal, mais il faisait toujours en sorte de gagner ses paris !

Amoureux des gens, c'est sans doute là que résidait le meilleur de lui. Difficile de lui trouver des ennemis, ou bien ceux-là n'en valaient pas la peine. Il était une personne vraie, d'une sincérité parfois dérangeante, mais toujours juste. Il ne pratiquait pas la langue de bois, son franc-parler résonnait comme une douce mélodie dans son cher kanttu, ponctué d'expressions bien à lui et d'histoires racontées avec une verve inimitable. Mais vite arrivé le moment où il parlait des autres, d'ailleurs ses histoires très longuement racontées, parlaient souvent des autres.

Un grand homme s'en est allé, il nous manque tellement.....



crédit photo Bruno Cabantous

L'OLHARROA ENCHAINE LES TITRES

Les couleurs de l'Olharroa ont brillées sur les frontons d'Anglet, Sutar et de Bidart à l'occasion des finales du Comité du Pays Basque qui avaient lieux les 19 et 20 juillet.

6 équipes en finale... 4 titres remportés.

L'Olharroa retrouve la première place des clubs du comité du Pays Basque.

Champion du Pays Basque catégorie seniors 1ère série, victoire de Ludovic Laduche, Xabi Otegui et Alexandre Businello par 40 à 34 contre Luzean des frères Garat et Zulaitz Sallaberry.



Champion du Pays Basque catégorie seniors 2ème série: victoire de Théo Etchegarray, Julen Zamora et Gaizka Housset contre le BAC par 40 à 21.



Finaliste du Pays Basque catégorie seniors 3ème série : défaite de Renaud Pagès, Jérémy Grand et Alexis Etchegarray contre la Kostakoak de Bidart par 40 à 32.



Finaliste du Pays Basque catégorie Minime : courte défaite d' Ari Viallon d'Armony, Baptiste Le Bouar et Idoia Ibarboure par 40 à 38.



Champion du Pays Basque catégorie Benjamin groupe B: victoire de Nekane Arbieu, Idoia Ibarboure et Arthur Jenkins contre SA Mauléon par 40 à 28



Champion du Pays Basque catégorie poussin A: victoire de Oihan Ibarboure, Antoine Le Bouar et Luken Duronea contre Luzean par 40 à 30.



LAGUNGARRI

En septembre 2024, l'association de parents d'élèves LAGUNGARRI, attachée à l'école de Guéthary, connaît un nouvel élan avec le changement d'une partie des membres du bureau. En effet, Isabelle Aguerre après avoir, pendant plusieurs années, présidé cette association avec une énergie sans faille, a souhaité laisser sa place.

Notre nouvelle équipe met tout en œuvre pour être à la hauteur de ce qui a été fait précédemment et pour être digne de la confiance que les parents, les élus et les professeurs mettent en nous.

Afin de maintenir cette belle dynamique de vie scolaire, nous continuons à multiplier les événements festifs et solidaires dans le but de renforcer le lien entre les familles et de soutenir les projets pédagogiques de l'équipe enseignante.

C'est aussi avec une volonté sincère que nous souhaitons, tout au long de l'année, faire vivre notre village.

À la fin du mois d'octobre, Halloween a donné le ton avec une fête costumée pleine de frissons et de sourires.

Fin décembre 2024, le mauvais temps ne nous a malheureusement pas permis de maintenir l'animation avec la rencontre du Père Noël ; mais nous ne doutons pas que cette année, il nous sera permis de participer à un moment chaleureux qui illuminera les yeux des enfants et renforcera la magie des fêtes. L'année 2025 a débuté sur une note conviviale avec notre grand loto qui s'est déroulé sur le fronton le 23 février dernier ; un grand succès qui a rassemblé familles et habitants du village autour de nombreux très beaux lots.

Le soutien des commerçants du village et ceux alentour est déterminant dans l'élaboration de cet événement. Tout au long de l'année, les ventes de gâteaux ont ponctué les sorties d'école, offrant gourmandises et convivialité.

SOCIAL - GIZARTEA

CCAS

Le CCAS se mobilise pour votre santé
 Dans un souci de solidarité et d'amélioration de l'accès aux soins, le CCAS de Guéthary étudie actuellement la possibilité de mettre en place une mutuelle communale.
 L'objectif ? Proposer à tous les habitants une couverture santé de qualité, quels que soient l'âge, la situation professionnelle ou les revenus.
 Le CCAS est en train de consulter différents organismes afin de sélectionner la meilleure offre possible.
 Nous vous informerons après la fin de la saison.



2025EKO EUSKARALDIA

Euskal Herri osoan, 4. edizioa maiatzaren 15etik 25era iragan da . Herri aintzek bezala, guk ere Getarian programa polita prestatu genuen, hala nola dantza, surfa, mintzaldiak baita filmak eta karaoke ere ! Jendea nunbrean hurbildu da giro euskaldun onean, Aho Bizi, Belarri Prest eta beste... Balia ditzagun holako animazioak urtean zehar ere gure hizkuntza geroz eta gehiago baliatuz ! Ondoko hitzordua : Euskararen urtaroa azaroaren bukaeran. Eta ideiak badituzue, ez duda...proposatu !
EUSKARA JALGI HADI PLAZARA !



Une 4ème édition réussie à Guéthary pour Euskaraldia ! L'occasion de s'exprimer en basque pour les locuteurs confirmés ou en apprentissage. Danse, surf, conférences, films et ...karaoke ! N'hésitons plus ! Parlons euskara dans notre vie quotidienne...
 Prochain rendez-vous : fin novembre pour le temps de la langue basque.

LE SALON DU LIVRE

La deuxième édition du salon littéraire "Guéthary à livre ouvert" s'est déroulée du 16 au 18 mai 2025 sous l'égide de la mairie.

Ce sont les femmes qui ont été mises à l'honneur cette année, des femmes de convictions, de combats qui ont révolutionné leur époque.

D'autres sujets ont été également abordés comme le patrimoine basque, l'art, l'écologie, la jeunesse.

Au cinéma deux films ont été projetés, suivi d'un débat sur la condition féminine en Afghanistan et la danse-thérapie des femmes torturées dans les années 2000 en Espagne.

Les enfants de l'école ont travaillé sur la protection des océans à travers des dessins qui ont été exposés sous le chapiteau durant le week-end.

Une édition 2025 riche qui a accueilli 22 auteurs ravis de l'accueil et de l'ambiance familiale du salon. Les organisateurs se félicitent de l'engouement croissant des Getariar pour la littérature et de leur intérêt pour la diversité des thèmes abordés.



Les auteurs lors du salon du livre, toujours présents pour échanger avec le public.

LA "NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES"

Comme chaque année, le musée de Guéthary a participé à la "nuit européenne des musée". Après la musique classique et les airs d'opéras en 2024, c'est le groupe Bost Axola, composé de cinq jeunes femmes originaires d'Urrugne, que nous avons invité ce samedi 17 mai.

Chants basques bien sûr, mais aussi variétés françaises et étrangères ont enthousiasmé la centaine de spectateurs venue les voir et les écouter tout au long de la soirée dans le cadre enchanteur de notre musée.



EXPOSITIONS AU MUSÉE

Après les "Vibrations" de Didier Fournet qui ont connu un beau succès, c'est au tour du peintre et sculpteur Nicolas Sanhes d'investir notre musée pour une exposition au titre à la fois évocateur et énigmatique " Une somme suffisante de bleutés pour faire sentir l'air".

Celle-ci se tiendra du 5 juillet au 31 août. La saison muséographique se terminera par une exposition rendant hommage à la sculptrice Killy Beall, 100 ans, qui bénéficia des conseils et des encouragements du sculpteur de George-Clément Swiecinski.

Ce sera également l'occasion de fêter les 40 ans de notre musée, avec l'ensemble des salles ouvertes au public.



LA MÉDIATHÈQUE FAIT SES CONTES

Dans le cadre du festival "Partir en Livre" qui s'est déroulé du 18 juin au 20 juillet, le réseau des Médiathèques de la Rhune a concocté un riche programme à destination des petits et des grands. Pour Guéthary, trois rendez-vous étaient au menu :

- le 18 juin, un atelier "bricolo animos" à destination des 5-10 ans, animé par Virginie Iriart à la médiathèque.



- le 26 juin à 10h, lectures et chansons intergénérationnelles "Le chant des histoires" à la médiathèque, pour les enfants de 0 à 3 ans, leurs mamans et leurs nounous et les résidents d'Eskualduna. Encore un grand moment d'émotion pour cette animation intergénérationnelle !.



- le 10 juillet à 18h, "Les Histoires de Julie à la plage !" pour petits (à partir de 6 ans) et grands. Une trentaine d'adultes et une vingtaine d'enfants sont venus écouter Julie à la plage de Cenitz.



ZIENTZIETATIK FILM LABURRERAT

Zientzietan loa eta gure osasunerako hain garrantzitsuak diren mekanismoak landu ondoren, CM1 eta CM2ko ikasle elebidunek ametsen gaia eta gure inkontzienteak idekitzen dituen posibilitateak sakondu dituzte "Amets Prefabrikatuak" izeneko film laburra eginez. Horretarako, amets biziki desberdinak irudikatzen duen gidoi bat asmatu eta idatzi dute, jakinez amets horiek bizi dituztenentzat sorpresaz beteak direla. Pette Etxebarria artista xiberutarraren laguntzarekin, proiektu hau gauzatu ahal izan dute istorioaren apainketak sortuz, antzez lanean parte hartuz eta film laburraren filmazioan parte hartuz, txandaka kameraren aintzinean eta gibelean agertuz.

Film laburra Getariako zineman maiatzaren 6an erakutsia izan da (milesker Christelle) proiektuan parte hartu duten ikasleen familieri. Erreusitze eder bat izan da zientzia saio batekin abiatu den proiektu batentzat.



DES SCIENCES AU COURT MÉTRAGE

Après avoir travaillé en sciences sur le sommeil et les mécanismes qui lui sont si importants pour notre santé, les élèves de CM1 et CM2 bilingues ont approfondi la question des rêves et des possibilités offertes par notre inconscient en réalisant un court métrage intitulé « Amets Prefabrikatuak » (« Les rêves préfabriqués »).

Pour cela, ils ont imaginé et écrit un scénario qui met en scène des rêves très très différents et pleins de surprises pour ceux/celles qui les vivent. Accompagnés par l'artiste souletin Pette Etxebarria, ils ont pu concrétiser ce projet en participant à la création des décors de l'histoire, au travail de mise en scène, au tournage du court métrage passant tour à tour devant et derrière la caméra.

Le court métrage a été projeté au cinéma de Guéthary (merci Christelle) pour les familles des élèves concernés le 6 mai dernier. Une belle réussite pour un projet qui est parti tout simplement d'une séance de sciences.

AMA ESKOLAKO EGONALDIA BAIGORRIN

Aire kanbio izugarria, hurrek ardi-hazkuntzaren munduan murgildu dira (euskal baserri bat bisitatuz, gasna eginez, aterpeak eraikiz, ...) Euskal Herriaren bihotzean.

Tikiiek astelehena bertan pasatu dute, Ertainek eta Haundiek asteartera arte egon direlarik baserri eta mendi gunehau pixka bat gehiago esploratzeko, Getariako egunerokotasunetik urrun.

SÉJOUR DES MATERNELLES À BAIGORRY

Dépayement total, les enfants ont profité d'une immersion dans le monde de l'élevage ovin (visite d'une ferme basque, fabrication de fromage, construction d'abri, ...) au cœur du Pays Basque.

Les Petites Sections y ont passé la journée de lundi quand les Moyens et les Grands sont restés jusqu'au mardi afin de découvrir un peu plus cet environnement rural et montagnard, loin du quotidien de Guéthary.



ERASMUS+ ATERALDIA AMSTERDAMEN

Joan den martxoan, eskolako CM1 eta CM2-ko ikasle guziek Amsterdamen egin den sei eguneko ERASMUS+ ateraldi batean parte hartu dute. Gure egitarauan : Bilbotik joan-jina hegazkinez, Amsterdam-eko Vincent Van Gogh eskola frantseseko CM1/CM2 ikasleekin hiru eguneko trukaketa, Anne Franken gordelekuaren bisita, Van Gogh, Micropia, Nemo eta Straat museoen bisitak, Errege jauregiaren bisita, Amsterdameko auzo desberdinetan ibilaldiak, Space Invaders-en bilaketa eta hiriko kanal, zubi ugarien deskubritzea.

Egitarau trinko eta anitz horrek gure ikasleei Europako hiriburu baten aberastasunak ezagutzeko eta beste testuinguru kultural eta linguistiko batean murgiltzeko parada izan dute. Azkenean, haurrak, laguntzaileak edo irakasleak izan, den denak akituak baina poz-pozik itzuli gira etxera ateraldi horretan parte hartu izanagatik eta, batez ere, partekatzeko oroitzapen eta anekdota aintz eramanagatik !



SÉJOUR ERASMUS+ À AMSTERDAM

En mars dernier, les 41 élèves de CM1 et de CM2 de l'école ont participé à un séjour ERASMUS+ de 6 jours à Amsterdam. Au programme : aller-retour en avion depuis Bilbao, trois jours d'échanges avec les CM1/CM2 de l'école française Vincent Van Gogh d'Amsterdam, visite de l'Annexe d'Anne Frank, visites des musées Van Gogh, Micropia, Némó et Straat, visite du Palais Royal, balade dans les différents quartiers d'Amsterdam, chasse aux Space Invaders, découverte des multiples canaux et ponts de la ville.

Ce programme dense et varié a permis à nos élèves, à la fois, de découvrir les richesses d'une capitale européenne et de s'immerger dans un contexte culturel et linguistique différent de ce qu'ils connaissent à Guéthary. Au final, que ce soit les enfants ou les accompagnateurs/accompagnatrices, tout le monde est rentré fatigué mais ravi d'avoir participé à ce séjour et, surtout, d'en revenir avec beaucoup de souvenirs et d'anecdotes à partager !

MALANDAIN-EKO BALLETA GETARIAKO ESKOLAN

« Zer egiten zinuten negu honetan ? », galdetu diegu gure ikasleei. « Gabonetako kontzerturako kantatzen ginuen ! ».

« Kantatzen ari zinezten ? ... Beno, orain dantza ezazue ! ».

Maiatzean eta ekainean, klase guztiek "koreografia tailer" batzuetan parte hartu dute. Miarritzeko Malandain Balletarekin partaidetza baten kari, tailer horiek Ione Aguirre dantza erakasleak zuzendu ditu.

Ikasleak maiatzaren 22an Miarritzeko Midiko Geltokian ikusi Thierry Malandainen «Urtaroak» balletaz inspiratu dira ikusgarri baten prestatzeko.

Eskolako bestaren egunean, familieri ikuskizun hori aurkeztuko dute, Guido eta Vivaldiren musikak lagun ...

Urtea ongi bukatzeko modu ezin hobea ... hurrengo "urtaroa" arte !

LE BALLET MALANDAIN À L'ÉCOLE DE GUÉTHARY

"Que faisiez-vous, cet hiver ?" demanda-t-on à nos élèves. "Nous chantions, pour le Concert de Noël !"

"Vous chanziez ? ... Eh bien, dansez maintenant !"

En mai et juin, toutes les classes ont participé à des "ateliers chorégraphiques". Ceux-ci étaient menés par l'intervenante Ione Aguirre, dans le cadre d'un partenariat avec le Malandain Ballet Biarritz.

Les élèves ont préparé un spectacle, inspiré du ballet "Les Saisons" de Thierry Malandain, qu'ils ont vu le 22 mai à la Gare du Midi.

Le jour de la fête de l'école, ils ont présenté ce spectacle aux familles, accompagnés par les compositions de Guido et Vivaldi...

De quoi ponctuer l'année en beauté... rendez-vous à la prochaine "saison" !



SALOMÉ HARPAGÈS, GETARIAR & CHAMPIONNE DE FRANCE U17 DE SKATEBOARD !

Le 6 juillet 2025, Salomé, habitante de Guéthary, a remporté le titre de Championne de France de skateboard U17 (moins de 17 ans) dans la discipline street, lors des championnats de France qui se déroulaient à Villiers-sur-Orge.

Salomé, 15 ans, pratique le skateboard depuis l'âge de 8 ans. Elle s'est rapidement passionnée pour ce sport et a commencé à participer à des compétitions à partir de 12 ans. En seulement trois ans de compétition, elle a su se faire une place parmi les meilleures skateuses françaises de sa catégorie.

Avant même de concourir, Salomé avait commencé à skater en face de chez elle, à Guéthary, pendant la période du covid, où elle a appris ses premiers tricks sur le bitume du village et sur les spots de la région. L'environnement de Guéthary et du Pays Basque s'est révélé propice à l'apprentissage du skateboard et à sa progression.



Salomé Harpagès en plein action

Elle est licenciée au skatepark de Biarritz, au sein de l'association LASSOSSALAI, où elle s'entraîne trois fois par semaine. Le week-end, elle complète ses entraînements au skatepark de Saint-Jean-de-Luz. Son coach, Romain Rouveyre, directeur du skatepark de Biarritz, l'accompagne dans sa progression et souligne sa motivation et son engagement sur les modules (en flat, sur rails et dans les courbes).

En parallèle de sa pratique en tant que sportive de haut niveau, Salomé poursuit aujourd'hui ses études au lycée Maurice Ravel de Saint-Jean-de-Luz, où elle bénéficie d'un emploi du temps aménagé pour pouvoir s'entraîner tout en restant assidue dans sa scolarité.

Elle participe régulièrement à des compétitions régionales, nationales, européennes et internationales, en France, aux Pays-Bas, au Portugal ou encore en Espagne. Son engagement et sa motivation lui ont permis de progresser. En 2024, elle décroche le titre de championne régionale Nouvelle-Aquitaine, puis une 3e place aux championnats de France à Plougastel. Cette année, elle réussit à obtenir le titre national, une étape importante dans son parcours de jeune skateuse.

Le skateboard, longtemps considéré comme un sport masculin, attire aujourd'hui un nombre croissant de filles. Salomé fait partie de cette nouvelle génération de skateuses qui montrent que les filles ont toute leur place dans ce sport.

Pour Salomé, le skateboard reste avant tout une passion. Elle apprécie particulièrement l'ambiance conviviale et le plaisir de partager de bons moments avec ses amis skateurs et skateuses, même en compétition. Ses parents la soutiennent depuis ses débuts et sont présents pour l'accompagner lors de ses déplacements, qui ont lieu toute l'année.

Elle souhaite continuer à progresser, à participer à des compétitions de plus en plus relevées et, pourquoi pas, réaliser un jour son rêve : représenter la France aux Jeux Olympiques.

Salomé incarne les valeurs de plaisir et de partage qui font la richesse de ce sport et la fierté de notre village.

Félicitations à elle pour ce beau titre et tous nos encouragements pour la suite de son parcours !

LES RÉUNIONS DE QUARTIER

Le rendez-vous a été donné cette année à la fin du mois d'avril. Date à laquelle, les habitants de chaque quartier se sont déplacés en nombre. C'est ainsi que les quartiers Behereta et Église, se sont retrouvés dans la salle sous le cinéma Getari Enea (nous remercions Christelle Vessot pour le prêt annuel de la salle); tandis que les habitants des quartiers Haispoure et Trinquet ont été accueillis dans le hall de l'école, la salle du Tennis Club étant devenue trop petite. Et pour finir, le quartier Kostaldea, dans la salle d'honneur de la mairie.

Cette année, ces rencontres ont connu une belle affluence et c'est ainsi que nous avons pu informer et échanger sur différents sujets tels que :

- Les Mobilités : avec cette année le service de navette N50 qui est remplacé par la ligne L32, ainsi que l'augmentation de places en parking relais grâce à la possibilité de se garer au parking d'Akotz. La zone à trafic limité dans le cœur du village a été reconduite encore cette année.
- Le démarrage et l'état d'avancement des travaux : l'aménagement de l'entrée de l'avenue Charles de Gaulle ; les travaux de l'avenue Mugabure...
- Le logement : avec le démarrage des travaux du presbytère (2 appartement de type T3) qui est programmé pour le mois de septembre.
- Divers problèmes que peuvent rencontrer les Getariar dans leur quartier.

Nous n'oublions pas, non plus, de remercier les référents de chaque quartier avec qui nous préparons ces réunions et qui, cette année, ont de nouveau distribué les flyers dans les boîtes aux lettres, informant les habitants de la tenue des réunions.



N'hésitez pas à entrer en contact avec eux, pour toutes demandes concernant votre quartier.

BEHERETA : behereta.guethary@gmail.com
Mme Catherine Rainfray et Grichka Louzeau

ÉGLISE: eglise.guethary@gmail.com
Mme Mandoline Decalbiac, M. Hervé Lassus et Mme Christine Ouvrard

TRINQUET: trinquet.guethary@gmail.com
Mme Carol Lloyd et Mme Geneviève Van Pé

HAISPOURE: haispoure.guethary@gmail.com
Mme Mary Cauquil, Mme Catherine Listre et M. Guillaume Piveteau

KOSTALDIA: kostaldia.guethary@gmail.com
M. Patrick Julié et Mme Madeleine Sasco.

INTERVIEW PHILIPPE CAPI

Vous êtes depuis quelques mois le nouveau correspondant de Guéthary pour le journal Sud Ouest.

Quelques mots pour vous présenter

Je suis un jeune retraité qui ne tient pas en place. J'ai un parcours atypique. Juriste de formation, j'ai débuté fiscaliste dans des cabinets d'avocats, à Bordeaux puis à Paris avant de décider que ma vie devait avoir un autre sens que de gérer des questions de TVA pour des clients américains. Mon parcours est fait de rencontres. J'ai touché à tout. Je suis devenu secrétaire général d'un syndicat patronal, membre du Conseil Economique et Social, directeur de cabinet de collectivités, créateur de jeux de société, restaurateur et pêcheur dans les Caraïbes, communicant, cocréateur d'un tiers lieu culturel à Pau d'où je viens. Ces expériences m'ont permis d'écrire toute ma vie et dans le journalisme, en particulier pour France Antilles et Sud Ouest.



Vous découvrez Guéthary. Quelle image en avez-vous ?

C'est vrai que je découvre Guéthary et c'est un vrai bonheur, au-delà des clichés. En quelques mois, j'ai fait de très belles rencontres avec des gens vrais, passionnés et accueillants. Même s'il se dit que c'est le plus petit village de la côte basque, je suis loin d'en avoir fait le tour. Je prends doucement mes marques, ici, parce que j'aime l'ambiance, là parce que j'y trouve une incroyable convivialité. Je l'avoue, Bihotzez a su me séduire pour réaliser l'un de mes rêves : chanter dans un chœur basque. Je suis assidu mais le chemin va être long entre le décodage des partitions et l'apprentissage de la langue basque mais... quelle aventure. C'est plus compliqué que d'écrire pour Sud Ouest !

On vous sent passionné par le Pays basque. Vous confirmez ?

J'ai rêvé 50 ans de m'installer au Pays basque. J'y suis parvenu et en un rien de temps j'y ai été intégré, ici, mais aussi à Ciboure ou Saint Jean qui constituent avec Guéthary mon « terrain de jeu » pour Sud Ouest. J'avais quinze ans quand Jojo Berrotaran, un ami de mon père, m'a mis une pelote dans la main sur le fronton de Saint Pée. Main qui est rapidement devenue bleue. Quand on sait qui il est, quand on connaît son palmarès, cela marque une vie, surtout qu'au-delà de la pelote, il m'a fait découvrir comment pêcher les truites sauvages d'Ainhoa et des lieux magiques comme la mythique Venta Berrouet (j'y vais toujours). Et puis j'ai répété toute sa vie à ma fille, dont le grand père s'appelait Lecumberri que j'aurais voulu avoir de son sang basque dans mes veines. Je ne sais pas dire pourquoi mais le lien que j'ai avec ces terres est profond.

IHAUTERI / CHARIVARI

La troisième édition d'Ihauteri "Lehorretik Itsasora" a eu lieu le samedi 22 février dernier. Les rues se sont animées au son des Joaldunak, de la tamborada des enfants, des gaiteros et de la musique, parfois fantasque, des géants d'Irun « Bidasoak Eraldoiak », nos invités cette année. Les Zirtzil, venus nombreux, ont rejoint les rangs des pêcheurs et agriculteurs pour créer cette atmosphère unique de fête et de bonne humeur.



Carnaval est un moment important dans la tradition basque. Il est la célébration du renouveau et l'occasion de rejouer des légendes locales. Lehorretik Itsasora est une fête riche de symboles et de significations profondes:

- le départ du défilé rue de l'église, où autrefois mairie et église se faisaient face.
- les communautés de pêcheurs et d'agriculteurs mises à l'honneur ont fait l'histoire de Guéthary.
- un poème d'André Auguste Hontas dit "Norda", bertxulari de Guéthary enfin reconnu, est chanté pour accompagner une danse populaire.
- la troupe de musiciens, menée par Benoît Lamerain est constituée sans instrument en cuivre. À l'arrivée des premières cliques la crainte était que les trompettes et trombones tuent la musique traditionnelle.
- Arpoin Xorotxa (harpon aiguisé) est un mutxiko créé pour Ihauteri par Pascale Lascano-Etchave pour la danse et Benoît Lamerain pour la musique. Il porte le nom d'une ancienne maison du village, aujourd'hui disparue, qui appartenait à un capitaine de navire harponneur. Ce mutxiko signe la particularité de Guéthary, puisqu'il ne ressemble à aucun autre.

Guéthary connaît, à travers ses emblèmes, un véritable charivari depuis trois ans en cette fin de mois de février. En parlant de charivari, il semblerait qu'il existait déjà cortège et autres agitations il y a 2 siècles.....



À Guéthary le lundi de Pâques de 1881, plusieurs jeunes gens se livrent à une "cavalcade" montés les uns sur des ânes, les autres simulant une pêche en haute mer dans une chaloupe placée sur une charrette attelée d'un cheval au rythme du tambour de la municipalité. Partie du port, la cavalcade



traverse le village en faisant plusieurs stations.

Persuadée que celle qui masque un charivari qui lui est destiné pour une relation avec un homme marié, la veuve Behigo tire plusieurs coups de feu depuis sa fenêtre avec un revolver et blesse trois jeunes, ce qui lui vaut 15 mois d'emprisonnement et 243 francs d'amende. De leur côté, 24 jeunes ayant participé à la cavalcade sont eux aussi condamnés par le juge de paix de Saint Jean-de-Luz pour tapage injurieux et font appel devant le tribunal de première instance de Bayonne, qui les convoque le 9 juin 1881. Âgés de 19 à 28 ans, les jeunes gens (tous de Guéthary sauf 3 de Bidart) sont tous issus de catégories sociales populaires: 6 marins, 1 charpentier, 2 maçons, 2 alpagatiers, 3 sandaliers, 4 laboureurs, 1 boucher, 1 meunier. La question porte alors sur le point de savoir si la cavalcade revêtait un caractère charivarique ou pas, et donc si elle tombait sous le



coup de la loi. L'un des témoins "compétent" précise que "sans les mannequins représentant les personnes à charivariser, sans un poète basque pour improviser des couplets moqueurs que la foule répète, un charivari n'existe pas".

Le tribunal conclut à la relaxe.

Guéthary est un village de traditions, de coutumes que nous nous devons de partager et de transmettre (dans le respect de la loi).

Nos racines sont le fondement de ce que nous sommes.

Se souvenir de son histoire c'est honorer ceux qui nous ont précédés, c'est ne jamais la laisser s'éteindre.

LE PRIX LITTÉRAIRE PJ TOULET

Curieusement le Journal de Guéthary des temps anciens ne renseigne pas convenablement sur le prix littéraire PJ TOULET, dont la première remise eut lieu en septembre 1987. Ma mémoire suffira-t-elle à elle seule à restituer ici ce premier événement ... Le premier prix fut décerné à un palois d'origine: Georges Saint Clair, un prêtre poète de son vrai nom Jean Bégarie, ayant dû abandonner la pratique du rugby dans laquelle il excellait, sur injonction de l'évêché. Il est vraisemblable que ce fut son ouvrage "Pupitre" qui lui valut cette distinction par le jury présidé par Michel Bulteau et composé de Michel Déon, Jean Dutourd, Jean-Louis Curtis lui aussi béarnais. Ma municipalité avait décidé de soutenir cet événement, le concours de la Nouvelle Revue Française étant acquis ainsi que l'appui du conseil régional en la personne d'Eric des Garets. Au moment où s'est manifesté en ce printemps 2025 un engouement, sous l'impulsion de Frédéric Beigbeder, pour évoquer une renaissance, certains parlent d'une relance, il importe de rappeler pourquoi, comment il y eut une "Toulet mania" dans notre village. Pierre Lious, dans le cadre de l'Union Culturelle, qui allait être absorbée par les Amis du Musée, aimait à prononcer des conférences sublimes sur l'œuvre de Toulet et se délectait à réciter de longs passages des Contrerimes. Son auditoire assidu et nombreux était à chaque fois sous le charme. Il y eut aussi la magnifique exposition préparée à Saraléguinea par Mayie Marvier, avec tellement d'enthousiasme et d'ardeur.

L'affluence des visiteurs venus découvrir des manuscrits, des photos et même des objets ayant appartenu au Poète fut remarquable.

Toujours est-il que Des Garets m'avait mis, je ne sais plus comment, en relation avec des responsables du Figaro Littéraire, ce qui fut le prélude à une coopération très agréable et fructueuse et malheureusement écourtée. Michel Bulteau en était, à mes yeux, le personnage principal. N'avait-il pas signé en 1987 un ouvrage intitulé "Paul-Jean Toulet l'enchanteur désenchanté".



Le jury du prix Paul-Jean Toulet 2025 qui ne contient (presque) que des Frédéric : de gauche à droite Frédéric Martinez, Frédéric Schiffter, le lauréat Frédéric Pajak, Frédéric Beigbeder, Léon Mazzella et Aude Lancelin.

La figure de Michel Bulteau nous était devenue familière à Guéthary parce qu'il était un dandy élégant et sympathique autant passionné de littérature que de musique rock dont il assouvissait sa passion à New York. Je me souviens d'un dimanche en fin de matinée, c'était le 6 septembre 1987, avoir salué des hommes traversant le fronton, des livres sous le bras. On aurait dit des écoliers en avance d'un jour sur la rentrée scolaire. ... C'étaient les membres du jury qui venaient en conclave de délibérer dans la salle d'honneur. Il fallut attendre la cérémonie d'attribution pour connaître l'heureux lauréat. Beaucoup de monde au musée, des allocutions graves ou légères et un buffet pour réconcilier tout le monde. Les trois ou quatre jeunes journalistes du Figaro qui accompagnaient leurs aînés n'ont jamais manqué de mettre beaucoup de joie dans ces rencontres et ces découvertes. Puis ce fut Bruno Racine qui reçut le prix pour son livre « Terre de promesse », si je ne m'abuse, paru en 1986. Bruno Racine était une personnalité culturelle en vue, un proche de Jacques Chirac. Enfin nous eûmes le plaisir et l'honneur de « couronner » Anne Wiazemski qui fut l'épouse éphémère de Jean-Luc Godard mais qui était aussi la petite-fille de François Mauriac. Elle venait de publier « Mon beau navire » en 1989. Je me rappelle son émotion non feinte lorsque nous lui avons offert une superbe paire de sandales basques cousues chez Garcia à Baskutenia. Il faut se réjouir que Frédéric Beigbeder, avec la complicité de plusieurs amis, ressuscite le prix PJ Toulet. Frédéric Beigbeder, qui place deux œuvres de Paul - Jean Toulet (Mon Amie Nane et Les Contrerimes) dans le top 100 de ses livres préférés n'oublie certainement pas l'origine commune qu'il a avec PJ Toulet : le poète était comme Jammes (ami de Zwiesinski et donc familier de GUÉTHARY) une relation de ses grands- parents à Pau puis à Guéthary.

Jean-Luc Lataillade

POINT VIRGULE OU POINT FINAL

Avaler une défaite électorale n'est pas chose aisée et celle de mars 2020 fut amère. Par respect des 339 électeurs qui nous avaient fait confiance (40% des suffrages) et des 12 colistiers avec qui nous avions cogité, par souci d'apporter un contrechamp à la politique municipale, Dominique Ferrero, Madiha Larrousset, puis Thierry Genin-Etcheberry, Pascale Etchemendy et moi-même avons choisi de siéger, en minorité, avec toutes les frustrations que cela comporte. Passée l'épreuve du premier conseil municipal où la chaleur humaine manquait à l'appel, il fallut se mettre au travail. De la méfiance au début mais le respect mutuel que se témoignaient les deux têtes de liste rendirent les échanges au sein du conseil de moins en moins acides, chaque élu redécouvrant qu'un désaccord exprimé dans un esprit républicain rendait fécond le débat d'idées.

Il fallut donner de son temps à raison de 2-3 réunions par semaine et apprendre vite. Pour l'urbanisme, la finance et la culture, je m'étais assis à la table du conseil avec des idées toutes faites. La réalité du terrain les fit voler en éclats : le PLU duquel je pensais le plus grand mal s'imposa à moi sous un jour nouveau lorsqu'à chaque commission urbanisme, je prenais conscience de la pression immobilière qui étreignait notre petite commune, et comment aménageurs fonciers, marchands de biens et autres Guétharyvres pouvaient faire beaucoup de mal si des règles de bon sens ne les contraignaient pas. Le fonctionnement et l'investissement, les redevances et recettes fiscales, l'emprunt et l'endettement, il fallut cerner tous ces paramètres pour co-construire (ou pas) et valider (ou pas) les budgets. J'appris enfin à regarder la culture et les animations d'un autre oeil et réalisai que ce tissu associatif et la proposition culturelle offerte à l'année, tellement précieux pour une si petite commune, n'étaient ni un dû, ni éternels, mais un bien précieux qu'une municipalité se doit de soutenir activement.

Sur le fond, les sujets de désaccord se firent de plus en plus rares au cours du mandat, et pas parce que la minorité aurait retourné sa veste, mais grâce à une présence continue, des échanges sincères et constructifs, quelquefois vifs. Une vraie démarche de consensus, volontaire souvent, contrainte parfois, telle est la ligne de conduite que nous avons choisi d'adopter, dans l'intérêt du village. La majorité l'a comprise, il faut ici le saluer et remercier les élus qui ont joué le jeu. Sur la forme en revanche, je m'exaspère toujours de ce travail municipal trop cloisonné, des réunions sans compte-rendu, du manque d'informations, de l'attentisme sur certains dossiers... Tout ceci conduit parfois à des imbroglios qui nuisent aux bonnes relations mairie/administrés.

Certains aiment à dire que le bilan de ce mandat est maigre, mais rien n'est plus faux. La majorité le défendra en son temps mais saluons ici la gestion de la vaccination qui a profité à nombre d'entre nous au pire de la crise, la navette estivale qui s'est révélée utile tant aux Getariar qu'aux estivants, la réfection des réseaux et voiries, les aménagements et confortements de bord de mer, la baisse de l'endettement communal, la constitution d'une réserve foncière avec entre autres l'achat du terrain de la verrue, les programmes de logements initiés durant ce mandat et qui se concrétiseront en 2026-2027, la résurrection du carnaval qui fait tant de bien à notre communauté à la sortie de l'hiver, l'acquisition d'Euskalduna qui à terme changera notre village... Concrétiser tous ces projets a nécessité de l'engagement et du travail. Sans parler de l'énergie et du temps consacrés à pérenniser ce qui existait déjà !

Administrer une commune c'est prendre conscience de cette continuité. Et pour cela il faut déjà y vivre, la connaître, savoir ce qu'elle a été pour mieux l'envisager à l'avenir. Même en y habitant depuis 40 ans, je continue chaque jour à rencontrer des habitants, à découvrir des maisons et leurs histoires, à apprendre sur le passé du village. Et parce que Cédric Curutchet a adopté la même démarche d'apprentissage que moi, parce que nous nous apprécions depuis l'enfance, parce que cet engagement municipal commun n'est que le prolongement de notre engagement associatif passé, parce que candidater sur son seul nom est une démarche bien présomptueuse, parce que nous sommes convaincus de la nécessité de rassembler ce village, parce qu'il nous paraît essentiel d'incarner cette continuité sur le fond et une rupture dans la forme, nous avons décidé de prendre le temps de la réflexion et de rencontrer des Getariar volontaires, pour à terme, constituer une équipe et vous proposer une candidature commune.

Être « l'homme de la dernière page » fut une expérience très enrichissante, et même si je sais l'apport bénéfique de la minorité à la table du conseil, si j'espère que ce billet vous aura informé utilement, il sera pourtant le dernier et la prochaine échéance électorale, un quitte ou double : élu pour impulser et décider ou alors rien. Point virgule ou point final.

B. Lamerain



Programme
GUETHARY 2025

animations • marchés • musiques • expositions • sport

